

165

41

179



以色列 2000年

民族和地域的历史

[以] 丹·巴哈特 拉姆·本-沙洛姆 著
徐新 刘智勇 王莹 译



SYA18966/

山东画报出版社

P 二〇〇四年一月二日

山东省版权局著作权合同登记章图字：15-2002-161号

图书在版编目 (C I P) 数据

以色列 2000 年：民族和地域的历史 / (以) 巴哈特, 沙洛姆著;
徐新, 刘智勇, 王莹译. — 济南: 山东画报出版社, 2003.7

ISBN 7-80603-763-2

I. 以... II. ①巴...②沙...③徐...④刘...⑤王...
III. 以色列—概况—2000 IV. K938.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 042126 号

ISRAEL 2000 Years

A History of People and Place

Editor: David Arnon

© 1999. All right reserved, Matan Arts Publishers Ltd.

本书版权由以色列驻华使馆文化处帮助获得

责任编辑 傅光中

装帧设计 路渊源

出版发行 **山东画报出版社**

社 址 济南市经九路胜利大街 39 号 邮编 250001

电 话 总编室 (0531) 2060055—5420

市场部 (0531) 2053182 (传真) 2906847

网 址 <http://www.sdpress.com.cn>

电子信箱 hcb@sdpress.com.cn

印 刷 山东新华印刷厂临沂厂

规 格 185 × 245 毫米

11.75 印张 200 幅图 76 千字

版 次 2003 年 7 月第 1 版

印 次 2003 年 7 月第 1 次印刷

定 价 56.00 元

如有印装质量问题, 请与出版社资料室联系调换。

编译者说明

“以色列”是一个既指民族又指土地的词汇，从产生到现在已有数千年。历史上，它经历了许多变化，有过辉煌，有过衰败，上演过许多戏剧性的事件，对世界历史产生过重大而深远的影响。

犹太民族是一个具有悠久历史和古老而独特文化传统的民族，犹太文化被认为是现代西方文明的源头和基石。犹太民族勤劳、智慧、精明强干且具有强大的凝聚力。它历尽磨难，但人才辈出，为人类文明的许多方面做出了巨大贡献。革命导师马克思、科学巨匠爱因斯坦、心理分析学大师弗洛伊德、银行家罗思柴尔德家族等，就是他们的杰出代表。就民族而论，犹太人获得诺贝尔奖的比例在全世界所有民族中是最高的。在当今的国际舞台上，以色列也被国际社会称作“小国中的大国”，在国际政治的舞台上扮演着重要角色。

我们关注犹太民族，关注以色列，所以我们选择编译了《以色列2000年》这本书。本书的母本原著是希伯来文，中文译稿系根据它的英文版转译。有关犹太国家和民族的书籍，中国国内出过不少，但集中如此之多图片的“图文书”却十分少见。

这本书以图文结合的形式，展示了从古代犹太国家的创建到第一次世界大战英国托管以色列地的2000年的历史。它采用一种图文互动的表述方式，介绍了以色列地有关地区的历史变迁。图片包括艺术作品、考古发现、自然景观，文字概括、简约、平实。前六章介绍了以色列不同地域的历史，展示了它们地理文化上的独特性；第七章则概括介绍犹太散居地的历史，同样配有来自世界各地的实物图片。从它的内容构成来看，图片占了全书的主体。来自世界各地的图片，既表现了犹太文化的独特性，也反映犹太文化与世界其他民族文化的相互融合。

需要指出的是，由于本书的作者和出版者都是以色列国家的犹太人，所以，尽管内容严谨准确、论从史出，没有什么明显的民族与宗教的歧视言论，但也还是多少存在一个立场和观点的问题，个别地方牵扯到了以色列和巴勒斯坦、叙利亚领土谈判中一

些悬而未决的问题。本着尊重原作的原则，根据审读专家的建议，我们在书前添加了这个“编译者说明”，对正文悬而未决和存在异议的问题做了加注处理，表明了中国译者和出版者在有关问题上的立场和观点。

购买本书中文版权的谈判，就像犹太民族的命运和遭遇一样，一波三折，经历了很多的曲折和艰难。中华民族与犹太民族有许多相似之处，编译出版这本书的目的，也是希望加深中国读者对犹太民族和以色列国家历史和文化的了解，并从中获得教益和启发。

本书在版权引进和编译过程中，获得了以色列大使馆文化处安吉道先生和李一飞小姐的大力协助，中国外交学院著名的中东问题专家宫少朋教授、中国社会科学院宗教研究所的黄陵渝研究员在百忙之中仔细审读了全书译稿，提出了宝贵的意见。在此，特向他们表示衷心的感谢。

中文版译者和编者

2003年3月

前言

以色列^①，是一个既指土地又指民族的词汇。在人类文明史上是否可以再找到一个相似的词汇是令人怀疑的。代表一块土地和一个民族的以色列，已经存在了数千年，它经历了许许多多的剧烈变动，有过许多伟大的时代，也有过许多衰退的时期，产生过许多戏剧性的事件，其中的一些事件对全世界都产生了相当深远的影响。

在本书中，我们的目标是：通过一种能够在尽可能广泛的读者中引起兴趣、激励他们产生进一步阅读愿望的方式，展示过去2000年中，在以色列地和在犹太民族中发生的令人激动和意义深远的历史。我们采用了一种综合的历史描述的方式，将艺术作品、考古发现、自然景色的图片融合在一起，以便使每一个地区、每一个时期的独特性易于为读者把握，同时能够向读者传达这个国家在有关年代里所具有的精神和物质的韵味。

若是没有作者、译者、编者、美术设计人员以及研究人员之间开诚布公和卓有成效的合作，我们所承担的这一任务是无法实现的。我希望借此机会向下列人士表示感谢：丹·巴哈特博士，他作为一名学者，用自己的文字把他对以色列地历史和艺术的渊博知识与一种充满朝气的精神以及一种对这个国家和世界永无止境探寻的活力，有机地结合在了一起；拉姆·本一沙洛姆博士，他以自己独特清晰、引人入胜的方式对犹太民族的历史进行了阐述；达夫纳·格雷夫，一位极有才华的美术设计人员；达夫纳·拉兹，他对希伯来原文文本进行了仔细的审读和编辑；理查·弗兰兹，他那准确且富有情感的翻译和对英文文本的编辑为该书英文版增色不少。在这里，我还要向以色列博物馆的工作人员，特别是向阿马尼亚·凯谢特，向马塔艺术出版社的所有工作人员表示感谢，感谢所有这些人为本项任务的完成所做出的贡献。

大卫·阿隆 主编及出版人

^①编者注：作为地名，“以色列”覆盖的范围几经变迁，目前是指1967年第三次中东战争之前以色列国管辖的地域。

序

大约两千年前，在第二圣殿被毁后，在公元1世纪期间，犹太民族逐渐丧失了对自己故土的拥有权。这一过程导致了一个漫长的放逐——长达2000年的放逐的开始。这一放逐史只是到了20世纪，在犹太民族中的相当一部分返回以色列地之后才告结束。在放逐期间，犹太民族从来没有中断对其遥远故土的圣念之情，从来没有失去对总有一天能够返回自己家园的希冀。

同样在公元1世纪期间，拿撒勒耶稣的教义开始传播到这片土地以外的地区。在随后的若干世纪中，基督徒开始以不同的方式与这个国家的历史联系在了一起。到了7世纪，伊斯兰教一些具有元典意义的事件在以色列地发生。作为这一系列事态发展的一个结果，以色列地逐渐成为世界范围内吸引数量日益增长人群的一个中心。

我们这本书向读者准备了一些讲述在这充满许多重大事件的2000年中有关以色列地历史的章节，还包括一个介绍散居地犹太民族历史的章节。所用的讲述方法，旨在使有关内容能为每一位读者所轻松理解，同时又不失其清晰和准确。

以色列地一向具有自然和文化的多样性。它那令人叫绝的多种自然景观——从有白雪覆盖的山峦和水量充沛而且土地肥沃的谷地的北部，到拥有令人陶醉的地中海海岸和裸露山石的中部，再到只有干燥贫瘠的内盖夫沙漠的南部——这些地区为无数事件的发生提供了背景，构成了民族、国家、宗教的交汇点，而像这样的地方大概在世界上再也找不出第二个了。

本书的前6章描述了以色列地所有不同的地理区域。每一章集中于一个不同的地区，包括综合的历史概述。这一叙述配有大量的艺术作品、考古发现和摄影图片。相信这些传播信息方式的集合使用，能够使每一地区的独特性得到形象生动的展示。

本书的第7章讲述的是犹太民族在散居地的历史，这是犹太历史的另一面。犹太人是一个不断从遥远的地方注视着以色列地的民族。同样，这一章也配有具有代表性的艺术和民间工艺品作为插图。

当然，有限的篇幅是无法将2000年历史中发生的一切和众多的

密集的创作包容在一本书中的。尽管如此，我们仍然相信，像这样一本用一种既全面又简明方法将内容和形式有机结合在一起的书籍会为其读者——无论是对这些资料熟悉的读者，还是对这些资料中的不少内容感到新鲜的读者——带来巨大的收益和无穷的愉悦。

丹·巴哈特
拉姆·本-沙洛姆



目 录

编译者说明 /1

前言 /3

序 /4

加利利 /3

戈兰和约旦河 /25

沿海平原 /45

撒马利亚山地和犹地亚山地 /71

耶路撒冷及其周边地区 /95

犹地亚沙漠与内盖夫地区 /121

流浪的 2000 年 /139

致谢 /174



malulla magna mlla

NAZARETH



让·让松纽斯所绘地图（局部）

阿姆斯特丹，1657年。

耶路撒冷犹太国家及大学图书馆拉奥藏品。

hanc magna
omne hanc

hic emona
ocul xpo

hic emona
ocul xpo



加利利

公元前4—公元27年

希律·安提帕统治犹地亚和加利利

公元39年

加利利成为叙利亚行省的一部分

138—161年

安东尼·庇护统治时期：加利利成为罗马帝国中最重要的犹太人中心

193—235年

塞蒂马·塞维鲁及其后代统治时期：加利利繁荣的鼎盛期

200年

《密西集》编撰完毕，正值犹大·哈-纳西拉比时期

4世纪

基督教在罗马帝国传播，加利利出现基督徒和犹太人的冲突

614年

波斯入侵加利利

640年

加利利被穆斯林征服

1104年

十字军夺取阿卡，基督教在加利利统治开始

1291年

阿卡落入马木路克人之手

1516年

加利利被土耳其人征服

1917年

加利利被英国人征服



法国人罗伯特·德·范官德于 1790 年绘制的圣地地图上的加利利。



象牙雕刻

公元前 15—前 14 世纪发现于迈吉多。耶路撒冷以色列博物馆藏品。

在《圣经》时代，以色列地的北部地区就已经被称为“加利利”了，不过，当时该名称所指的地区比我们今天所说的加利利地区要大得多。

加利利的自然边界南至伊茨埃勒谷地，西至地中海，东至北约旦谷地，北至利塔尼河（即希腊语所说的莱昂蒂）。如今加利利区域的绝大部分在以色列国的疆界内，只有北部的一部分，由于当时的奥斯曼帝国被分割，根据第一次世界大战结束时签订的政治条约，它被分割了出去。利塔尼河——亦被称为阿尔—卡斯米亚河，有“分界”之意（位于加利利和黎巴嫩之间）——今日在黎巴嫩的疆界之内。

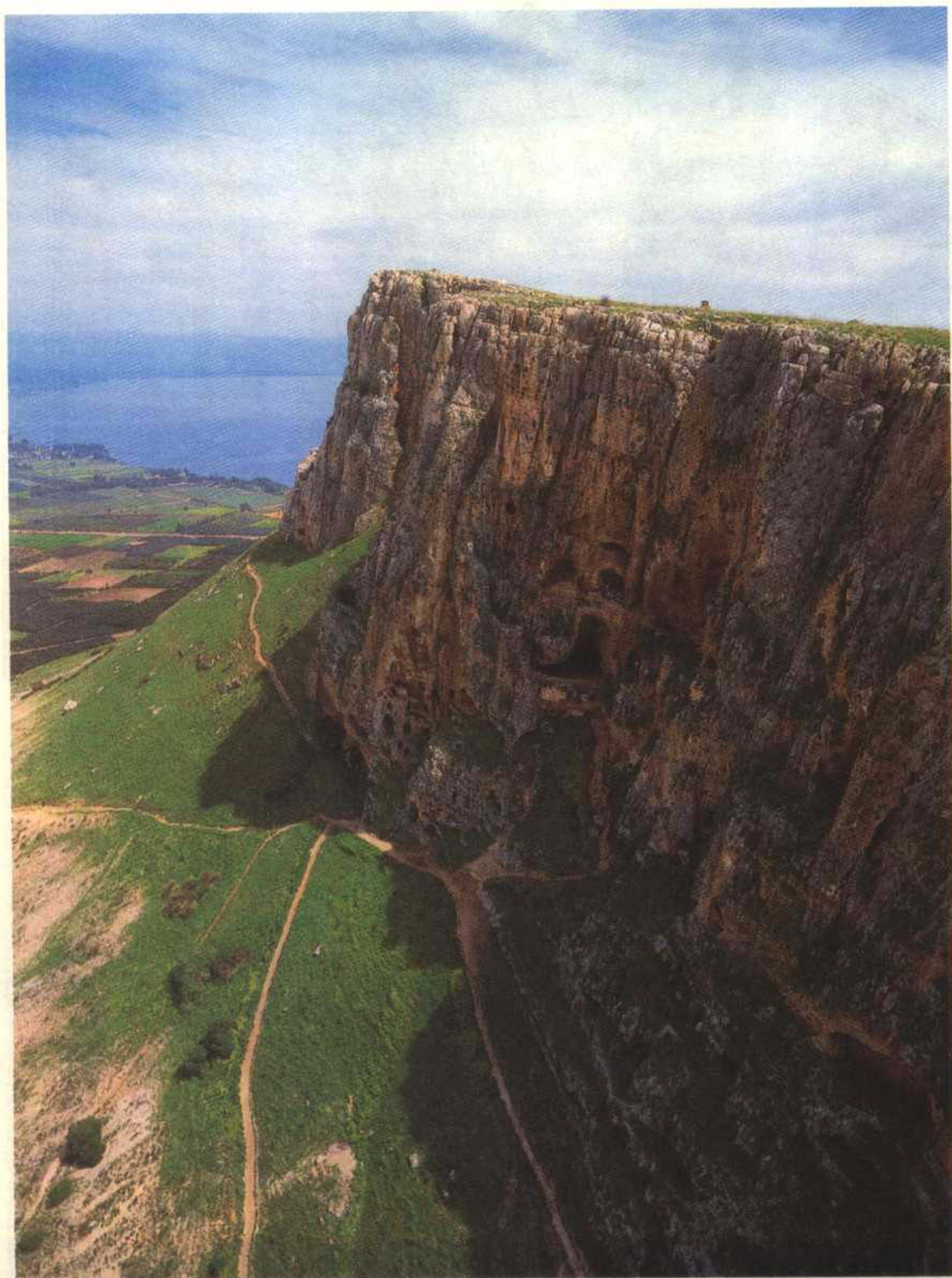
在以色列的自然景观中，加利利是一块独特的地理构造。其中的两大湖泊——基尼烈湖（亦称加利利海）和胡拉湖，以及从高山脚下流出的充沛泉水，使得该地区成为以色列境内最呈绿色的地区：一个因其多姿多彩而吸引了众多参观者和旅游者的地区。

这一北部地区被分为上加利利和下加利利。上加利利是一片山地，高度达到海拔 1208 米。其高耸的山峰、众多的溪流、以及丛生的植被构成了一个人类几乎无法通行的地带。因此，在上古



攻占约法特：约瑟福斯被提图斯捉拿

15世纪后半叶在法国出版的约瑟福斯所著《犹太战争史》一书中的插图。法国尚蒂伊·康德博物馆藏品。



时期，人类大多生活在它的周围，只有极少数人生活在该山地中间。今天，那些曾有人居住过的地方留有一座座台尔（即被毁城镇形成的土丘），其中埋藏着古代迦南人和以色列人建造的城池。下加利利与之形成鲜明对照，是由广袤的谷地组成。这些谷地介于海拔为600米左右的小山之间。通过下加利利的道路相对舒坦，因此，该地区一直是一个布满纵横交错商道的地区。

最主要的道路是所谓“海道”（拉丁语称之为“Via Maris”）。它连结埃及和美索不达米亚，是古代世界最重要的通商大道。该道路穿过包括在加利利范围内的北约旦谷地。该地区的历史不同于加利利其他地区的历史，因为生活在那里的人通常不同于生活在山区加利利的。“海道”的另一路线穿过伊茨雷埃勒谷地，沿着沿海平原延伸。正因如此，在这些地区生活的人群与生活在北约旦谷地的人群有着不同的文化和习俗。

基于同样的原因，山区加利利周边地区的历史，总是与世界重大事件紧紧地联系在一起，而山区本身则不是公众注意的中心。因此，史学家对它的了解要少一些。

《圣经》曾数次提及加利利。那些描述在以色列各支派划分圣地的章节，同时提及了对加利利的划



拿马尼德斯印章

1270年前，发现于西班牙或以色列领土。耶路撒冷以色列博物馆藏品。

（左页图）阿尔贝尔山，背景为加利利海

加利利海（又称基尼烈湖、热拉塞瑞湖、大巴列湖）是一座淡水湖，面积为165平方公里，水深约40米，低于地中海海平面210米。其主要水源来自约旦河。约旦河水从北部流入湖中，流入湖中的还有在多雨冬季形成的洪水。约旦河同时从湖的南端流出，从而防止了湖水的变咸。

加利利海的渔业资源丰富。在古代，生活在其周边地区的居民靠打鱼为生。由于其周围的谷地狭小，农业在当地人民的经济生活中并不十分重要。只有它北部的热耶沙和布特哈谷地以及南部的约旦谷地，可以进行农业耕种。这些地区是湖区历史上有名的区域。由于耶稣在加利利的游历中，曾经到过迦百农、伯塞大、哥拉汛村庄这些地方，因此使得它们名扬世界。耶稣的一些门徒，如安德烈和彼得，是来自这一地区的渔夫。耶稣在该湖周围地区的传教布道，以及该地存在的一座耶稣在其中布过道的犹太会堂，使得该地区在基督教兴起后成为吸引基督朝圣者的一处重要所在。



黄道图

拜特阿尔法犹太会堂内一马赛克镶嵌画局部。6世纪（拜占庭时期）作品。